

반갑습니다당신이  
여기에 오신걸  
환영합니다

Dobrodošli! Drago  
nam je što ste tu!

Sveiki atvykę! Mes džiaugiamės  
jus čia matydami!

Добројдовте! Се  
радуваме што сте тука  
со нас!

Тавтай морилно уу,  
таныг ирсэнд бид  
баяртай байна

Welkom! We zijn blij dat  
je er bent!

Bon bini! Nos ta contento  
ku bo presencia!

Witamy! Cieszymy się,  
że tu jesteś

Frederike Groothoff

# Thuis talen & welbevinden

14 feb 2022

[frederike.groothoff@gmail.com](mailto:frederike.groothoff@gmail.com)



# Nederland & meertaligheid?

- Nederlands officiële taal
- Fries en Nederlandse Gebarentaal (NGT) erkend
- OETC/OALT afgeschaft in 2004
- Alleen Engels extra op de basisschool
- Nu steeds meer ruimte voor thuistalen
- Meertalige samenleving
- Ruimte geven aan thuistalen is een pedagogische en didactische grondhouding



# Vooruitblik: Wat is er nodig?

## Taalbeleid

- Visie

## Kennis vergroten bij het team

- Verouderde kennis
  - Thuistaal is de basis
  - Language transfer begrijpen
- Nieuwe vaardigheden aanleren
  - Functioneel meertalig leren
- Is de populatie goed in beeld?
  - Wat zijn hun talen/vaardigheden/talenten
- Verbeteren oudercontact

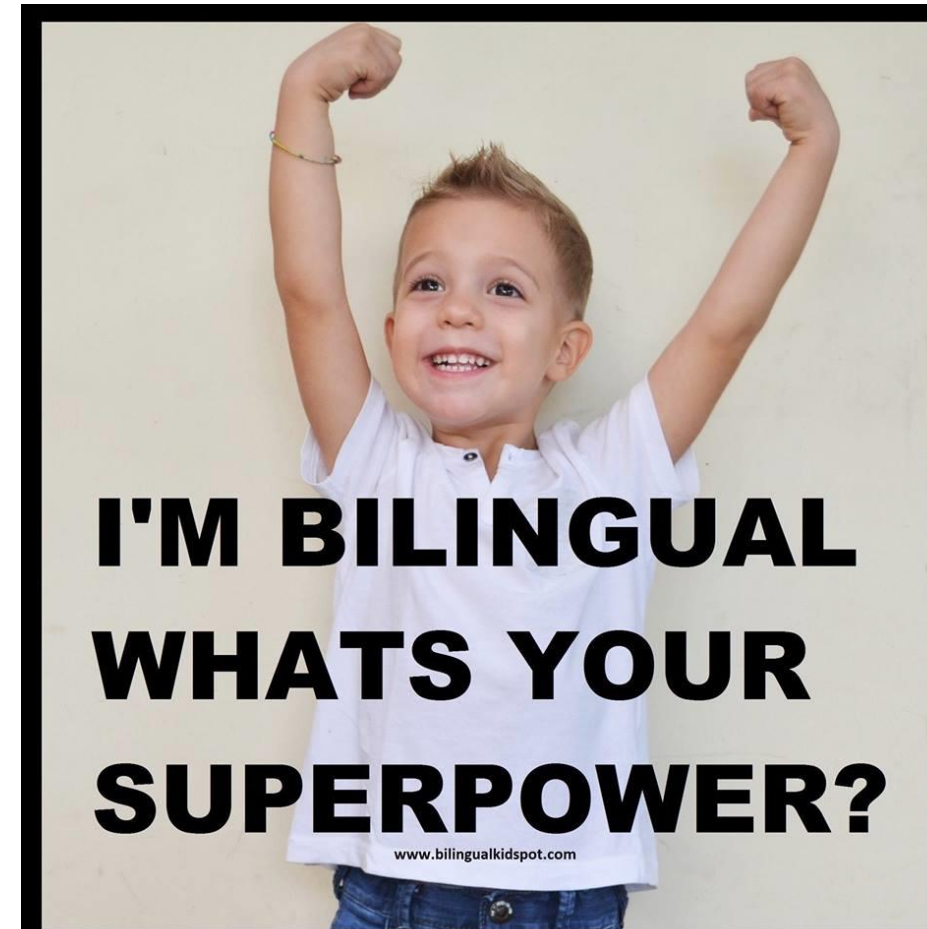




# Meertaligheid als een talent

## Waarom ruimte geven aan thuistalen?

- Economische voordelen
- Sociale voordelen thuis
- Sociaal-emotionele voordelen
- Cognitieve voordelen





# Economisch voordeel

- Een meertalige bevolking zorgt voor voordelen in de handel
- Staat goed op je cv...



# Hoe doe je dat in de praktijk? (in de groep)

## Drie manieren van ruimte geven:

1. Laat het maar gebeuren
2. Spontane voorvallen
3. Geplande activiteiten

*Je hoeft zelf niet alle talen te kunnen spreken!!*





# Sociale voordelen thuis

- **Communicatie met familie**
  - Communicatie opa en oma
  - Gesprekken over emoties, gevoelens en regels gaan makkelijker



# Sociaal-emotionele voordelen op school

- Je welkom voelen
- Persoonlijke, identiteitsontwikkeling
- Respect voor, en betrokkenheid naar elkaar
- Herkenning
- Zelfvertrouwen
- Uiten van gevoelens
- Ontspanning





# Welkom

Welcome to Group 3 and 4

ग्रुप 3 और 4 में आपका स्वागत है

Добро пожаловать в групп  
пузи 4

Welkom bij groep 3 en 4

Bienvenidos a los Grupos 3 y 4

গ্রুপ ৩ এবং ৪ এ স্বাগতম

و 3 و 4 المجموعة في بكم مرحبا

Willkommen in Gruppe 3 und 4

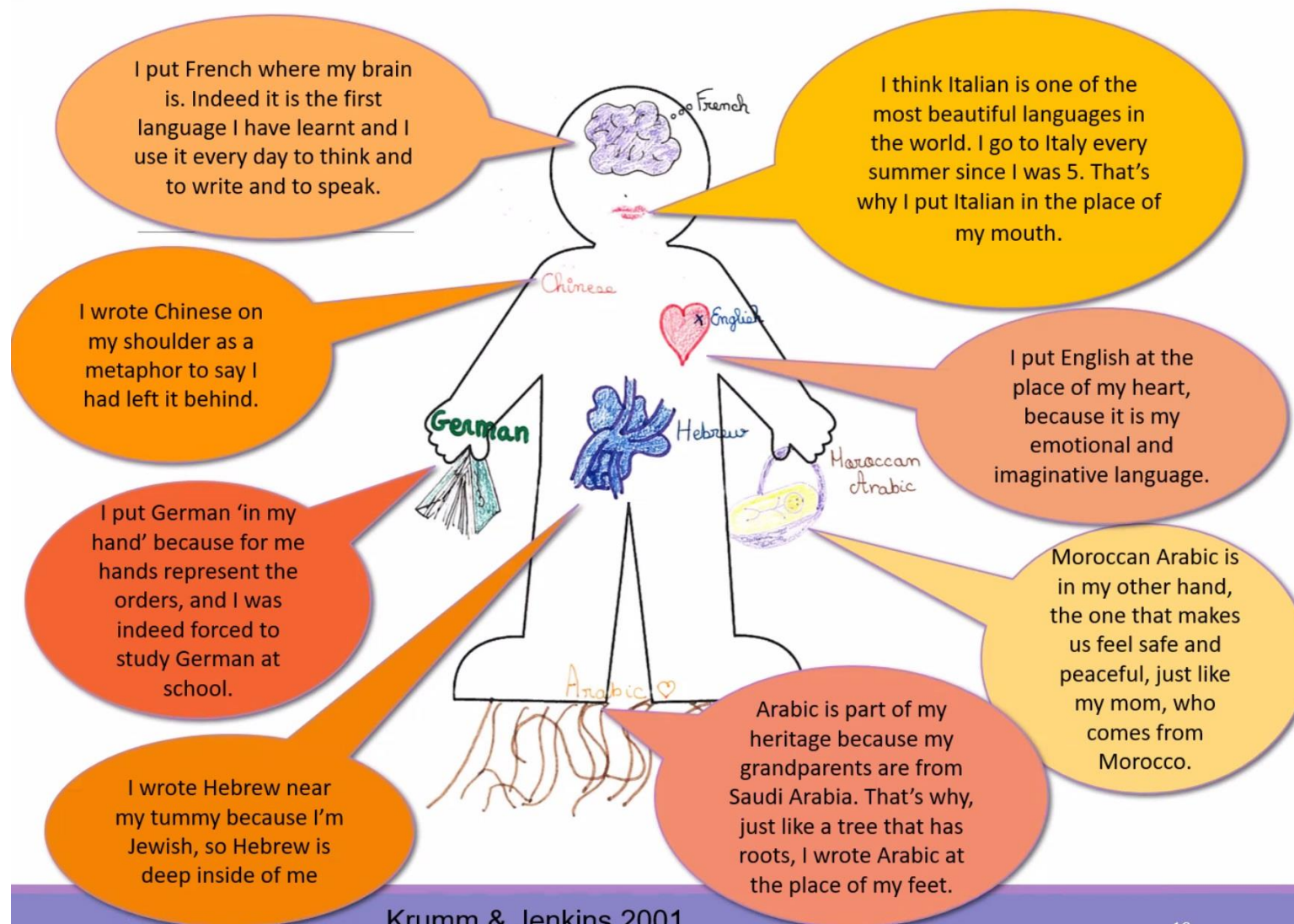
Καλώς ήρθατε στην

Ομάδα 3 και 4





# Persoonlijke, identiteitsontwikkeling



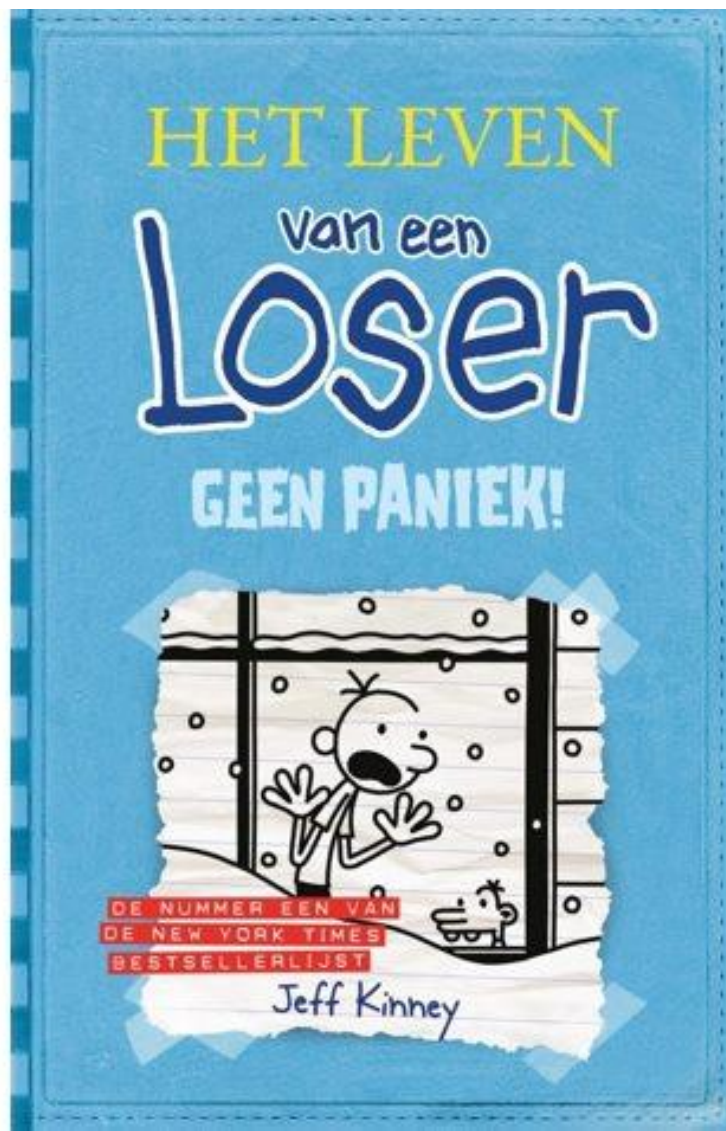
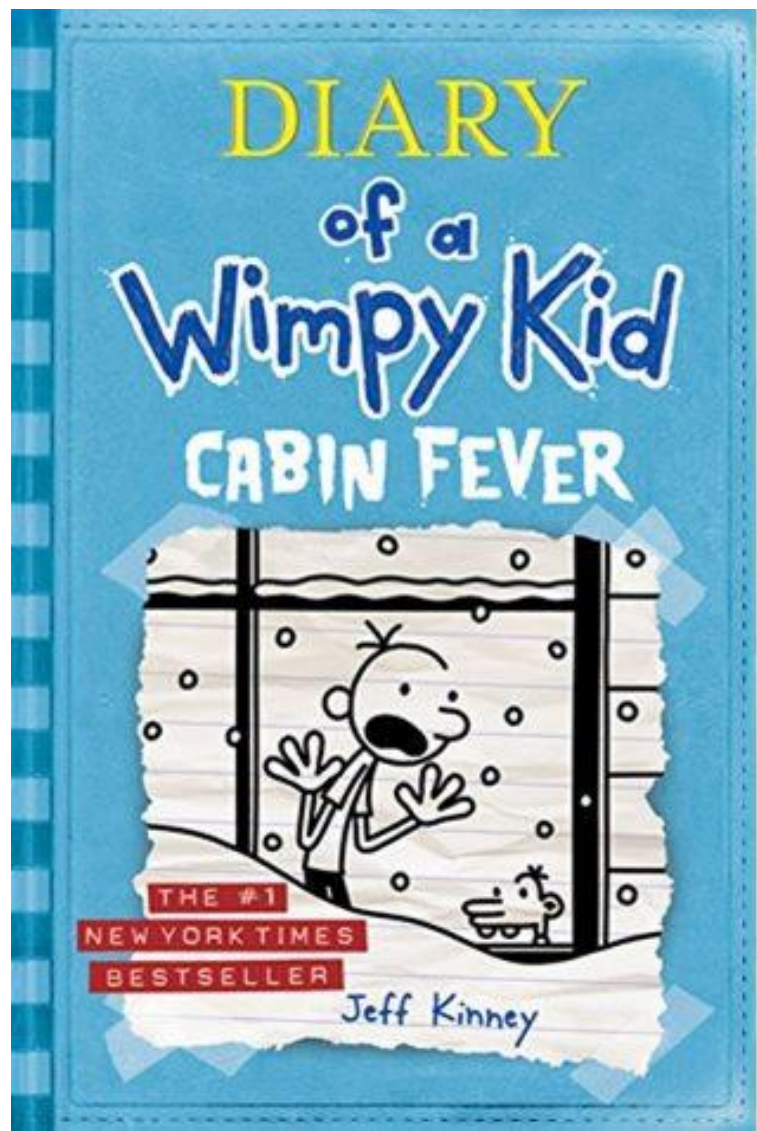


# Herkenning





# Zelfvertrouwen





# Gevoelens & ontspanning





# Cognitieve voordelen

- Dementie?
- De kennis in de thuistaal is de beginsituatie.
  - Door een goed ontwikkelde thuistaal leer je makkelijker een nieuwe taal.
  - Een goede (koppeling met de) thuistaal zorgt voor betere prestaties in het hele curriculum.
- Het bevordert 'language-awareness'
  - Onderliggende taalstructuren
  - Goed voor alle leerlingen!

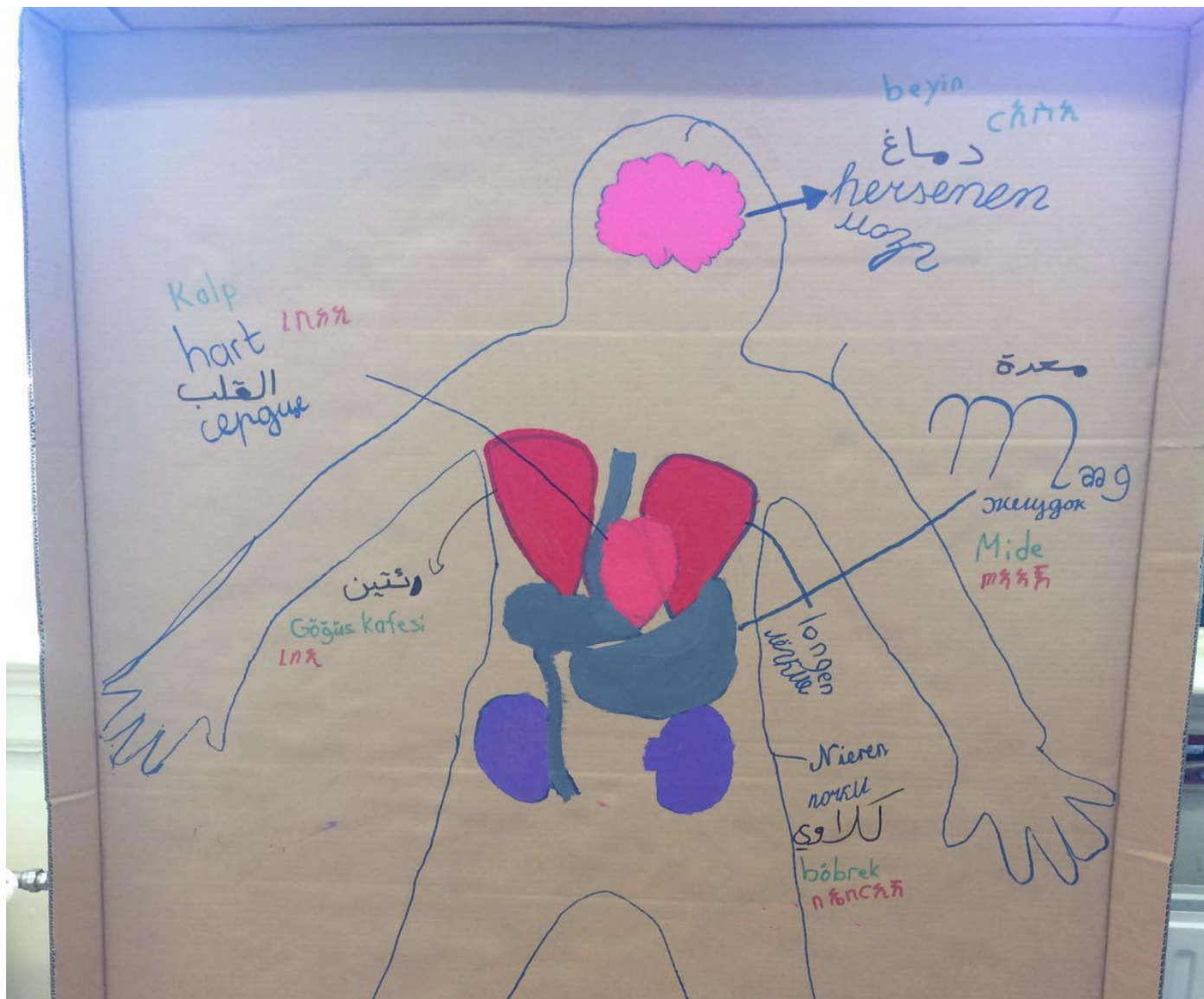




# Overleggen in thuistaalgroepjes

- Netwerk openen
- Beginsituatie
- Begripscheck
- Voorbereiden

# Thuistaal is beginsituatie: bron?







# Language-awareness: rekenen

**TALLY MARKS**  
from Around the World

		
<ul style="list-style-type: none"><li>•Australia</li><li>•Europe</li><li>•N. America</li><li>•Zimbabwe</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>•Brazil</li><li>•France</li><li>•S. America</li><li>•Spain</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>•China</li><li>•Hong kong</li><li>•Japan</li><li>•Korea</li></ul>
		
		

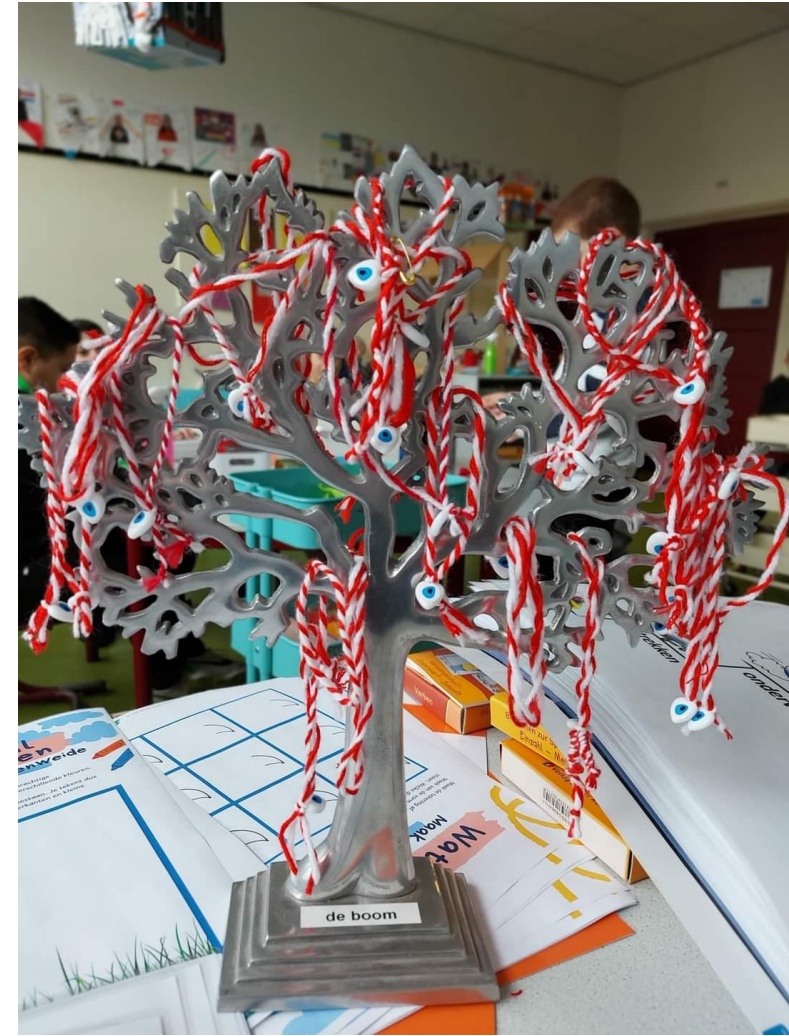


# Language-awareness: woordenschat/schrift





# Projecten over landen/talen/culturen





# (Voor)lezen

- [www.storyweaver.org.in](http://www.storyweaver.org.in)
- Naima is nieuw hier:  
[https://www.youtube.com/channel/UCVQhu55xu82KjDDo\\_EsFggw](https://www.youtube.com/channel/UCVQhu55xu82KjDDo_EsFggw)
- [www.salim-suzanne.com](http://www.salim-suzanne.com)
- [www.bookabooka.com](http://www.bookabooka.com)
- [www.bukiboek.nl](http://www.bukiboek.nl)
- <https://nik-nak.eu/>
- <https://www.lappabooks.nl/nl/>
- [www.prentenboekeninalletalen.nl](http://www.prentenboekeninalletalen.nl)

<https://www.lowan.nl/po/nieuws/een-volle-boekenkast-met-boeken-in-vele-talen/>



# Ouderbetrokkenheid



- Contact met school
- Betrokkenheid op school
- Thuisbetrokkenheid





# Koppeling met thuis

## Praten in thuistaal over thema:

- Praatplaat
- Prentenboek
- Woordkaartjes

Beste ouders/verzorgers,  
Wij gaan werken met een nieuw lente in de klas. Dit thema is lente. Zou u de woorden in uw eigen taal kunnen opschrijven? Zo krijgen wij een overzicht van alle talen van de kinderen in de klas.

Dear parents,  
We are going to have a new theme in de classroom. This theme will be spring. Would you like to write the words down in your own language? Then we can have an overview of all the languages of the children.

Nederlands:	Jouw taal: Your language:
De lucht	.....
Het gras	.....
De bloem	.....
De wolk	.....





# Belang van thuistaal gebruiken



- Adviseer ouders om de thuistaal te blijven spreken
- Ook in de thuistaal kunnen ouders ondersteunen!
- Vertel over de voordelen:
  - Meertalig persoon worden
  - Thuistaal is de basis
  - Familiebanden
  - Identiteitsontwikkeling
- Vraag naar voorbeelden:
  - Vertalingen
  - Gastlessen
  - Boeken/attributen meenemen
  - Feestdagen
  - Foto's

<https://www.plantinglanguages.com/nederlands>



FRENCH

DUTCH

GREEK

POLISH

Stimulating kids' multilingual development and well-being from the start.  
Sustaining parents in developing their own family language policy.



VOOR OUDERS



VOOR PROFESSIONALS

# Thuisbetrokkenheid









- Praktische activiteiten
- Aansluiten bij thuis



# Oudercontact


## Informatiekaart 2018-2019

<p><b>Bruiloft, feest, begrafenis, vakantie?</b></p> <p>Als u extra <b>vrij of vakantie</b> wilt voor uw kind, dan moet u een <b>verlofbrief</b> vragen bij de juf.</p>		
<p><b>Ochtend</b></p>  <p><b>De school begint om 8.45 uur.</b> Dan <b>moet</b> uw kind in de klas zijn.</p> <p>De rode tulpen mogen vanaf 8.30 naar binnen. De witte, blauwe en oranje tulpen vanaf 8.40 uur.</p>	<p><b>Lunchpauze</b></p>  <p><b>Om 12 uur is het pauze.</b> Uw kind blijft op school eten en moet zijn/haar eigen lunch meenemen. Na het eten spelen ze buiten.</p>	<p><b>Middag</b></p>  <p><b>School gaat uit om 14.15 uur.</b> De ouders wachten op het plein tot de kinderen naar buiten komen.</p>
<p><b>Gymnastiek</b></p> <p>Uw kind heeft op <b>woensdag</b> gymnastiek.</p> <p><b>Extra gymles:</b> Blauwe tulpen: maandag Oranje tulpen: donderdag Witte tulpen: vrijdag</p>	<p>Voor de gymles heeft uw kind de volgende kleding nodig:</p>  <p>het T-shirt      de korte broek      de gym schoenen</p> <p>Graag alles in een <b>aparte tas met de naam van uw kind</b> erop meegeven.</p>	

- Gebruik pictogrammen en plaatjes
- Doe iets voor of stuur een filmpje
- Gebruik vertalingen
- Gebruik een tolk



A search icon is shown next to a Dutch flag icon. Below it, a white box titled "Kies Taal" (Choose Language) contains three options: "Nederlands" with a Dutch flag, "English" with a UK flag, and "Español" with a Spanish flag. To the right, a black mobile phone is shown with a screen displaying the same language selection interface, including the text "Hello, I am Travis®".



*Dit is een belangrijk document! Als U dit niet kunt lezen meldt U zich dan alstublieft bij onze school.*

Wij vinden het heel belangrijk om met iedereen in contact te komen!

This is a very important document. If you're not able to read this, please contact anybody who's working at our school. We like to have contact with all of you!!

إذا كنت غير قادر على قراءة هذه الرسالة فالرجاء الإتصال بالمدرسة في أقرب وقت ممكن

نود أن نتصل بكم في أقرب وقت ممكن

これは非常に重要な書類です。

もしご理解が困難な場合は、本学の職員にお問い合わせ下さい。  
お問い合わせはいつでも受け付けておりますので、どうぞお気軽に  
お声掛け下さい。

此文件很重要。您如看不懂，请和学校联系。

能和您取得联系，我们觉得很重要。



# Sleutelpersonen



## Infosheet Sleutelpersonen Gezondheid Statushouders

*Waarom is samenwerken waardevol en hoe organiseer je dit als gemeente, GGD, zorg- of welzijnsorganisatie?*





# Tolken



<https://www.nvvp.net/website/nieuws/2021/campagne-dit-is-een-kind-en-geen-tolk>  
<https://www.johannes-wier.nl/dit-is-een-kind-en-geen-tolk/>

Words of wisdom:

**"Knowing two languages  
doesn't make you a  
translator any more than  
having ten fingers makes  
you a pianist."**

Unknown source

Hello translator



# Ga eens bij jezelf na:

- Hoe is jouw contact met de ouders van jouw klas?
  - Zijn er verschillen tussen ouders die goed NL spreken en degenen die nog niet zo goed NL spreken?
- Wat weet jij over de thuisbetrokkenheid?
  - Lezen ouders voor? Helpen ze met huiswerk? Stellen ze grenzen?
  - Wat hebben de ouders nodig?
- Bij welke gesprekken is een echte tolk nodig? -> regel dit alvast!

Idee Hugmynd Idea syniad 아이디어  
ᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒ Ideo אאאאאא



# Taalbeleid

- Afspraken
- Personeelsbeleid
- Initiatief van de Rutu Foundation

<https://languagefriendlyschool.org/welkom-alle-talen/>

TAALVRIENDELIJKE  
SCHOOL







Kris Verbeeck • 1st

Owner and director Kairos4Kids

3d •



'Ze noemen me tante', zei Dorota, onze Poolse leerkracht. Vanaf deze week begeleidt ze samen met haar Poolse collega Marta de Poolse kinderen in hun moedertaal. Hoe belangrijk het is om je moedertaal te kunnen spreken op school voor je 'zijn', je 'welbevinden' en je 'zelfvertrouwen' is direct merkbaar bij de kinderen. Na een intensieve voorbereiding zijn we deze week officieel gestart met de pilot voor de Poolse kinderen: 'kanselijkheid en de kracht van moedertaal'. Kinderen vinden het bijzonder dat ze nu geregeld les krijgen in het Pools. Een stille Poolse kleuter die anders alleen zegt: 'Weet ik niet', doet nu zeer actief mee en praat enthousiast in haar moedertaal. De kinderen stellen nu gemakkelijker en meer vragen omdat ze geen 'omweg' hoeven te maken via het Nederlands.' Daarnaast betrekken we de hele school bij het waarderen van ieders moedertaal (zie post Anne van Buul). De pilot is een co-creatie van OBSH, gemeente Helmond, Hogeschool De Kempel en het Lectoraat Waarden van diversiteit Fontys OSO. Twee jaar geleden ben ik op verzoek van OBSH begonnen met het stimuleren van een intensievere samenwerking tussen OBS De Straap en OBS De Rakt in Helmond en Kinderopvang Spring. We hebben een gemeenschappelijke visie ontwikkeld waarin o.a. de kracht van jezelf zijn, de kracht van diversiteit, de kracht van taal en eigenaarschap centraal staan. Onze ambitie om een taalcentrum te worden krijgt steeds meer vorm. Meertaligheid waarderen en benutten speelt daarin een





# Visie/missie

We waarderen alle talen **en culturen** van onze leerlingen, we willen leerlingen, **ouders en personeel** bewust maken van de talen **en culturen** én we willen deze talen **en culturen** functioneel inzetten. **We weten dat meertaligheid geen probleem is, maar wel een specifieke aanpak** **behoeft:**

- Trots op de diverse populatie?
- Voelt iedereen zich welkom?
- Meertaligheid als talent?





# Diverse populatie: wat doe je ermee?

- Weet je hoe divers?
- Omarm je dat?
- Vier je het?
- Is het zichtbaar?
- Is het hoorbaar?
- Ben je er trots op?
- Maak je er gebruik van?
- Sluit het onderwijs erop aan?







# Welkom?

- Voelen ouders en leerlingen zich aangesproken?
  - Wordt meertaligheid geproblematiseerd of zien jullie het als een talent?
- Zien leerlingen en ouders zichzelf weerspiegeld in de school?



# Visie in jullie schooldocumenten?

**Thuistalen kun je inzetten bij allerlei doelen:**

- Taalontwikkeling
- Talentontwikkeling
- Burgerschap
- Veilig voelen
- Sociaal emotionele ontwikkeling
- Betekenisvol leren
- Aandacht voor het individuele kind...



**Maak het expliciet.**



# Samenvatting

- Stel met het team taalbeleid en een visie op
- Maak meertaligheid zichtbaar en hoorbaar in de school
- Deel je kennis over invloed meertaligheid op het welbevinden
- Zet meertaligheid in ter ondersteuning van:
  - het zelfvertrouwen en de identiteitsontwikkeling
  - de cognitieve ontwikkeling
- Je kunt morgen meteen beginnen!

Idee Hugmynd Idea syniad 아이디어  
ᄀᄃᄅᄇ ᄀᄃᄅᄇ קנאדעג Ideo આઈડિય





# Afsluiting

- Waar zou je meteen mee aan de slag willen/kunnen?

удачи и получайте удовольствие

Powodzenia i miłej zabawy

**Veel plezier en succes!**


Good luck and enjoy!

حظا سعيدا والمتعة

buena suerte y disfruta

***veel sukses en plesier***

সৌভাগ্য এবং মজা আছে



waad mahadsantahay  
*sjoekran* grazie  
ԲՔՅԲԸԹ *thank you*  
dziękuję Благодаря  
*bedankt*  
شكرا